

Assessment of Permanent Impairment

ارزیابی آسیب دائمی

Fact sheet for workers
ورقه معلومات برای کارگران

What is a permanent impairment?

آسیب دائمی چیست؟

آسیب دائمی به عنوان از دست دادن یک عضوی از بدن، از دست دادن استفاده از آن عضو یا اختلال در وظیفه هر یکی از اعضا یا سیستم بدن که از نظر طبی به حداکثر بهبود رسیده است، تعریف می شود.

What is an impairment assessment?

ارزیابی آسیب چیست؟

اگر یک صدمه ای در کار سبب آسیب دائمی شود، هنگامی که شواهد طبی موجود نشان دهد که آسیب ثابت باقی می ماند، ارزیابی انجام خواهد شد.

این ارزیابی، اندازه کل آسیب به شخص (whole person impairment) را تعیین می کند که کمک می کند تا مقدار پرداخت (پرداخت ها) و یا دسترسی به کمک آسیب جدی را که ممکن است شما تحت طرح برگشت به کار استرالیای جنوبی مستحق آن باشید، تعیین کند.

How does an impairment assessment impact on my work injury claim?

چگونه ارزیابی آسیب بر ادعای صدمه کاری من تاثیر می گذارد؟

در تحت طرح برگشت به کار، اگر در 1 جولای 2015 یا بعد از آن، به علت صدمه کاری آسیب دائمی دارید، ممکن است شما مستحق به پرداخت یکجایی یک مبلغ براساس اندازه کل آسیب خود باشید. برای آسیب روانی پرداخت یکجایی وجود ندارد. دو نوع پرداخت یکجایی وجود دارد:

- **خسارت غیر اقتصادی:** در صورتی که فیصدی اندازه کل آسیب به اثر صدمه کاری شما 5% یا بالاتر باشد، شما مستحق به دریافت یک مبلغ یکجایی برای خسارت غیر اقتصادی خواهید بود.
- **خسارت اقتصادی:** در صورتی که فیصدی اندازه کل آسیب به اثر صدمه کاری شما 5% تا 29% (به شمول آن) باشد، شما مستحق به دریافت یک مبلغ یکجایی برای خسارت اقتصادی خواهید بود. این مبلغ علاوه بر مبلغی است که برای خسارت های غیر اقتصادی خود دریافت می کنید. برای کاهش شنوایی ناشی از سر و صدا خسارت اقتصادی قابل پرداخت یکجایی وجود ندارد.

این مبلغ های پرداختی جدا از هر نوع حمایت از صدمه های کاری است که شما ممکن است در حال حاضر دریافت کنید (مثلا کمک درآمد و کمک های طبی).

آسیب دائمی شما همچنان تعیین می کند که آیا شما به حمایت مداوم صدمه جدی دسترسی باید داشته باشید یا خیر. اگر فیصدی اندازه کل آسیب شما از اثر صدمه کاری 30% یا بالاتر باشد، شما مستحق به دریافت کمک های ذیل هستید:

- کمک درآمد تا سن تقاعد (100% برای سال اول، 80% تا سن تقاعد)
- مصارف طبی، و همچنین مصارف خدمات مراقبت و حمایت های مادام العمر
- خدمات برگشت به کار در صورتی که درخواست شود.

اگر دچار آسیب روانی شده اید، یک ارزیابی اندازه کل آسیب می تواند به منظور دسترسی به کمک صدمه جدی انجام گردد.

How is the non-economic loss lump sum calculated? چگونه پرداخت یکجایی خسارت غیر اقتصادی محاسبه می شود؟

مبلغ پرداخت یکجایی برای خسارت غیر اقتصادی براساس فیصدی اندازه کل آسیب و سالی است که صدمه کاری به شما اتفاق می افتد. برای مثال، اگر اندازه کل آسیب شما 5% است و شما در سال 2014 آسیب دیده اید، مبلغ پرداخت یکجایی خسارت غیراقتصادی به شما 11,795 دالر براساس برنامه پرداخت یکجایی برای 2014 است.

این مبلغ پرداختی به شما برای جبران چیزهایی مانند درد و رنج، از دست دادن امکانات و انتظارات زندگی، و یا تغییر در شکل عضو است.

How is the economic lump sum calculated? چگونه پرداخت یکجایی اقتصادی محاسبه می شود؟

در پرداخت مبلغ یکجایی برای خسارت اقتصادی چهارعامل در نظر گرفته می شود:

- فیصدی اندازه کل آسیب شما
- عامل سن که بر اساس سن شما در زمان صدمه کاری است
- عامل ساعت های کار که بر اساس فیصدی کار تمام وقت (فول تایم) است که شما در زمان صدمه دیدن انجام می دادید
- سالی که صدمه کاری به شما رسید

این پرداخت یکجایی اعتراف به این است که به علت صدمه کاری شما ممکن است در آینده مقداری از توانایی کسب درآمد خود را از دست بدهید.

Does it make a difference if my date of injury was before 1 July 2015? اگر تاریخ صدمه کاری من قبل از 1 جولای 2015 باشد آیا فرق می کند؟

بلی. اگر قبل از 1 جولای سال 2015 دچار صدمه شده اید، مبلغ پرداختی شما براساس معیارهای طرح توان بخشی و جبران خسارت کارگران استرالیای جنوبی است.

این به این معنی است که شما یک پرداخت یکجایی برای آسیب دائمی دریافت خواهید کرد در صورتی که اندازه کل آسیب شما 5% یا بیشتر باشد. مقدار مبلغ پرداخت یکجایی بر اساس اندازه کل آسیب شما و سالی است که صدمه کار شما رخ داده است. در حال حاضر به این پرداخت یکجایی خسارت غیر اقتصادی تحت طرح برگشت به کار گفته می شود.

اگر اندازه کل آسیب شما 30% یا بیشتر است، شما به حیث کسی که نیاز به حمایت دوامدار صدمه جدی دارید، در نظر گرفته می شوید.

از تاریخ 1 جولای 2015، کمک درآمد و طبی شما طبق ایجابات طرح برگشت به کار ارائه می شود.

Who performs the impairment assessment? چه کسی آسیب را ارزیابی می کند؟

ارزیابی های آسیب در طرح برگشت به کار توسط آن ارزیابی کنندگان آسیب انجام می شود که توسط وزیر روابط کار به رسمیت شناخته شده اند.

ارزیابی کننده شما را مورد معاینه قرار می دهد و سطح آسیب دائمی را، که به صورت فیصدی از دست دادن کارکرد عمومی بدن بیان می شود (اندازه کل آسیب گفته می شود) تعیین می کند.

ارزیابی های آسیب تنها زمانی انجام می شود که صدمه های کاری شما ثابت باقی بماند (به این معنی که از نظر طبی تا حد نهایی که ممکن بود بهبود یافته است). مدیر پرونده (case manager) شما بر پیشرفت بهبودی شما نظارت خواهد کرد و هنگامی که مدارک طبی نشان دهد که صدمه شما به درجه ثبات رسیده است شما را آگاه می سازد.

شما همچنین می توانید از مدیر پرونده خود بپرسید که آیا صدمه شما به سطح ثبات رسیده است یا خیر. مدیر پرونده شما شواهد طبی موجود را با شما مورد بحث قرار خواهد داد تا معلوم کند که آیا صدمه شما به حالت ثبات رسیده است یا خیر. مدیر پرونده شما در صورتی که به شواهد بیشتر طبی نیاز باشد، ممکن است درخواست یک گزارش طبی را ترتیب دهد.

هنگامی که صدمه کاری شما به ثبات رسید، مدیر پرونده شما درباره انتخاب یک ارزیابی کننده آسیب با شما صحبت خواهد کرد.

Can I select the Impairment Assessor? آیا من می توانم ارزیابی کننده آسیب را انتخاب کنم؟

بلی. اما، تنها ارزیابی کننده های به رسمیت شناخته شده برای سیستم های بدن که مرتبط به صدمه های کاری شما باشند می توانند ارزیابی شما را انجام دهند.

مدیر پرونده شما می تواند به شما در انتخاب ارزیابی کننده کمک کند. آنها می توانند ارزیابی کنندگانی را که برای ارزیابی صدمه های کاری شما رسمیت دارند شناسایی کند و به شما کمک کند که این مسایل را در نظر بگیرید:

- ماهیت و پیچیدگی صدمه های کاری
- تضاد منافع احتمالی (به عنوان مثال داکتر معالج شما، ارزیابی کنندگانی که ممکن است دوستان یا بستگان شما باشند)
- در دسترس بودن ارزیابی کنندگان
- آیا به چند ارزیابی کننده ضرورت است (به عنوان مثال صدمه کاری ممکن است ضرورت به ارزیابی چند سیستم بدن داشته باشد).

به جای آن، اگر شما نمی دانید که چه کسی را به عنوان ارزیابی کننده خود انتخاب کنید، مدیر پرونده شما می تواند برای شما یکی را انتخاب کنید.

مدیر پرونده شما با ارزیابی کننده وعده ملاقات می گذارد و تاریخ و زمان آن را به شما اطلاع می دهد. او همچنین تمام معلومات مربوط به صدمه کاری شما را به ارزیابی کننده می دهد تا ارزیابی کننده بتواند یک ارزیابی درست از اندازه کل آسیب انجام دهد.

What will happen at the assessment? در ارزیابی چه اتفاق خواهد افتاد؟

هنگامی که شما ارزیابی کننده آسیب را می بینید، از شما سوالاتی در مورد صدمه های شما خواهد پرسید - به عنوان مثال، چگونه صدمه رخ داد و چگونه این صدمه بر کارکرد و توانایی های بدن شما اثر می گذارد. ارزیابی کننده ممکن است برای ارزیابی کردن آسیب شما معاینات فیزیکی انجام دهد. شما در صورتی که بخواهید می توانید از یک شخص دیگر (مانند یک عضو خانواده) درخواست کنید که حضور داشته باشد. اگر در قسمت های مختلف بدن صدماتی دارید، ممکن است نیاز به دیدن بیشتر از یک ارزیابی کننده داشته باشید. لطفا توجه کنید: ارزیابی کننده نمیتواند نتیجه ارزیابی اندازه کل آسیب را در این وعده ملاقات به شما بدهد.

What happens after the assessment? پس از ارزیابی چه اتفاق خواهد افتاد؟

ارزیابی کننده آسیب یک گزارشی را خواهد نوشت که:

- نتایج معاینات و صحبتی را که با شما داشته است شرح می دهد
- اندازه کل آسیب را مشخص می کند و این که چگونه به آن منجر شده است
- دلایل بالینی برای درجه بندی ارائه شده را مطرح می کند.

پس از نهایی شدن، این گزارش به مدیر پرونده شما داده می شود. این گزارش باید مطابق با دستورالعمل های ارزیابی آسیب نوشته شود.

در طی هفت روز بعد از آن که مدیر پرونده شما گزارش را دریافت کرد یک کپی آن به شما داده خواهد شد. مدیر پرونده شما از این گزارش استفاده می کند تا مبلغ یکجایی را که به شما پرداخت می شود و اینکه آیا شما به کمک آسیب جدی هم دسترسی داشته باشید یاخیر، تعیین کند.

What are the Impairment Assessment Guidelines? دستورالعمل های ارزیابی آسیب چیست؟

ارزیابی کنندگان از دستورالعمل های ارزیابی آسیب نشر شده برای انجام دادن ارزیابی استفاده می کند (در www.rtwsa.com موجود است). این دستورالعمل مجموعه ای از استانداردهای متداول را برای خدمات ارزیابی کننده آسیب عمومی بدن مربوط به صدمه های کار در استرالیای جنوبی ایجاد می کند. هدف آن این است که اطمینان حاصل گردد که در ارزیابی آسیب های دایمی و در دادن گزارش های آنها یک روش تعریف شده منظم به کارگرفته می شود. این دستورالعمل ها بر اساس راهنمایی های انجمن طبی آمریکا برای ارزیابی آسیب دائمی، چاپ پنجم است.

What happens if I have a work injury that includes psychiatric as well as physical injuries?

اگر صدمه های کاری من شامل آسیب های روانی و همچنان آسیب های جسمی گردد چه اتفاق می افتد؟

آسیب های روانی و جسمی به طور جداگانه ارزیابی می شود. اگر صدمه کاری شما شامل آسیب های روانی و هم آسیب های جسمی می شود، به شما دو گزارش جداگانه داده خواهد شد. فیصدی کل آسیب در این گزارش ها باهم یکجا شده نیست - از فیصدی های جداگانه در آنها استفاده می شود.

Can Impairment Assessors provide or recommend treatment?

آيا ارزيابي كننده هاي آسيب تداوي يا توصيه تداوي هم مي كنند؟

نه، نقش ارزيابي كننده ها ارزيابي درجه آسيب است. در مورد تداوي خود با داکتر معالج خود صحبت كنيد.

Can I take someone with me to the appointment?

آيا مي توانم كسي را در قرار ملاقات با خود ببرم؟

بلي، شما مي توانيد يك شخص كمكي، مانند يك دوست، اقارب يا مراقبت كننده خود را با خود ببريد. در اغلب موارد، توصيه نمي شود كه طفل يا اطفال را با خود ببريد. اگر اطفال را با خود ببريد، در صورتی كه ارزيابي كننده احساس كند كه مانع ارزيابي مي شود، ممكن است تصميم به توقف ارزيابي بگيرد.

اگر شخص كمكي را با خود مي برید او نبايد به سوالاتی كه از شما پرسیده مي شود جواب بدهد و يا در ارزيابي شركت كند. فقط در شرايطی كه شما دچار مشكل فكري و گفتاری شده ايد، در صورتی كه فرد كمكي در اين ملاقات شما را همراهی مي كند مي تواند سهم بگيرد و به شما در برقراری ارتباط با ارزيابي كننده كمك كند.

كارگرانی كه به زبان انگليسی نمي توانند روان صحبت كنند يا افرادی كه دارای آسيب شنوایی هستند در وقت ملاقات با ارزيابي كننده مي توانند ترجمان داشته باشند. شخص كمكي شما نمي تواند نقش ترجمان را انجام دهد. مدير پرونده شما مي تواند ترتيب ترجمان را برای شما بدهد.

What if I disagree with the result of the impairment assessment?

اگر من با نتيجه ارزيابي آسيب موافق نباشم چه؟

اگر بعد از ارزيابي آسيب شما با تصميمات مدير پرونده موافقت نديد، شما يا نماينده شما مي تواند به محكمه استخدام استرالياي جنوبي (South Australian Employment Tribunal) برای تجديد نظر در اين تصميمات درخواست بدهد.

For more information

برای معلومات بیشتر

اگر در مورد آسيب دائمي سوالی داريد، لطفاً با مدير پرونده خود صحبت كنيد يا از وب سايت BackToWorkSA در www.rtwsa.com بازديد كنيد.

سلب مسئوليت

معلومات تهيه شده در اين نشریه توسط برگشت به كار استرالياي جنوبي (ReturnToWorkSA) در زمان چاپ آن صحيح بوده و تنها به عنوان معلومات عمومي ارائه شده است. در استفاده از معلومات عمومي درباره صحت و ايمني محل كار و مديريت صدمه كاری، بايد همیشه مسائل خاص مربوط به محل كار شما در نظر گرفته شود. اين نشریه به عنوان يك جایگزین برای ايجابات قانون برگشت به كار مصوبه 2014 يا قانون صحت و ايمني كار مصوبه سال 2012 نیست.